

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

DURNYAŃ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŃE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEŃ NE MOBE KASHINTEŃ  
AKPA

ASHENFESO

Kepin ne kemaŋkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedo ne kekpaŋ dimedi be kashinten ere so e naa bra barkone, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n naŋ shi ne durnyaŋ to dimedi bu kebaa malga yelyela, eboreshun, kayenji-yenji ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kuŋ dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyaŋ mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a laŋe baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin tenji bumobe kachena ne kebawoto lala be akpa so.

Efuli-ana ne a wo konkonwole ere to bo ntaŋ fane baŋ pe abar be nsher to n nya bunyaŋ ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n tenji ntaŋ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyaŋ kike be nsher gboŋ nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NJINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kaŋe ekama fane kayili ne kuwo kawol ere to la amo ne a been woto anfaani nsa ekama mo ne ewo efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwo kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epenji petekpa, epenji-torkpa, banaso, jisaso kuso ne adaga anye kike ewuro nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten maŋ kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama ko ekpa ta a laŋe kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpra ere to ne nkpieto kike maŋ woto ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebore shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawoto be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan̄ tii so, nkpieto kike e sa man̄ wɔɔ ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nɛ fo shi be eyilikpa durnyan̄ to nɛ lon̄ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Demu 3

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekun̄.

Demu 4

A man̄ daga nɛ eko e baa wɔ kenyan̄a nko kanyan̄ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A man̄ daga bu ka nyan̄ eko nko n wɔɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛn̄, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukon̄wule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kun̄ ekama nɛ nkpieto man̄ wɔɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛn̄ kpra nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama man̄ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpiɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lan̄ɛ mobe kashintɛn̄, ashen̄ daga so nɛ kusoe gberge nɛ ban̄ sa mo.

Demu 11

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛn̄ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jima a to nɛ fo man̄ tiŋ chɛ fo kɔɔ.

2. A man̄ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshɛn̄ nɛ ku man̄ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, san̄ɛ nɛ e wɔɔ la be keshɛn̄ na. A man̄ nan̄ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo san̄ɛ nɛ e wɔɔ lon̄ be keshɛn̄ nna.

Demu 12

A man̄ daga nɛ fo luri fo barkasa be ashen̄ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mbra na e kun̄ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashen̄ to nɛ ketige nko nduwɛ mobe jilma so.

Demu 13

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n nan tin chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ler efuli kikɛ so, nɛ mobe efuli so gba n nan tin m bɛta m ba mobe efuli so.

## Demu 14

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashun lube nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashen nɛ a bee dɔɔ kɔɔkɔɔwule be mbra na so, le be kashintɛn man wɔɔ.

## Demu 15

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.
2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kechɛrga efuli nɛ e shi na so.

## Demu 16

1. Benyɛn nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kanan nɛ shɛn maa kun bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔrɛ. Bu kɔ kashintɛn kɔɔwule ashi kakil to nɛ kakil gbenji so to.
2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenye kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kanan la ebɔrɛ so be keshɛn na n naa la baasa to be katun junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kun kumo.

## Demu 17

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A man daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

## Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashintɛn, lakal nɛ kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ. La be kashintɛn tii mobe kechɛrga kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ nko mobe yɛrda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔrɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

## Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mɛra be keɛ nɛ shɛn maa kun mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike man wɔɔ.

## Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nshɛr to.
2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nshɛr ko to.

## Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shɛn to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yɛlyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tɔnɔ kananɛ eko gba been jɪ kumobe tɔnɔ nna.
3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔn be kelɛ kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshɛn nɛ baa lɛ kɔnkɔn nna kegblando nko kumo nɛ ku bɛ kɔnkɔn be kelɛ be mbra so.

#### Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kashɛr to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanɲur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

#### Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n nan shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashi ketase fulon to.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka kɔɲwule nɛ kushuɲ kɔɲwule nɛ nkpiɛto kike man wɔɔ.
3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushuɲ be tɔnɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kechɛto ko nɛ ku daga ashi baasa kuto.
4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnkɔɲwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparshɛn.

#### Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulon to, kushuɲ na be jemanɛ e sa man ɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashi sanɛ sanɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

#### Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lɛla to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɲɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kuɲ mobe kumu sanɛ nɛ e man naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku man duli mo.
2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n nan daga keche to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun kɔɲwule.

#### Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kabii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yɛlyɛla. Kebala nɛ kabii kekarso been ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ bronɪ be ashuɲ be kebala nɛ kabii; benimu malɛ be kebala nɛ kabii malɛ daga nɛ ku bɛ kenyi so.
2. Kebala nɛ kabii been liɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n nan wɔɔ elɛn to, jilma ta a lanɛ dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be ashen kpra ere. Ku been tenɪ kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ be beshumpo be ntunso-ana to, n nan tenɪ. Durnyan be efuliana be kɔnkɔɲwule be kebawɔɔ kike nɛ kanbene wushi e baa wɔɔ.
3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kabii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

## Demu 27

1. Ekama kɔ kashintɛɲ mɔbɛ kumu so nɛ e tiɲ wɔɔɔ mɔbɛ baasa bɛ adankaresheɲ n naɲ tiɲ ji adankare bɛ asɔ lonɛ so nɛ kabre bɛ kache bɛ kinishi buwi bɛ kenyi bɛ tunɔ.
2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ ekpa nɛ e kuɲ mɔbɛ kumu so nɛ kebelɛɲ bɛ kushuɲ.

## Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike bɛ kebawɔɔ, nɛ kashintɛɲ nɛ kumu so bɛ asheɲ nɛ a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lɛla.

## Demu 29

1. Ekama kɔ mɔbɛ kushuɲ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.
2. Nɛ esa bee bo mɔbɛ kashintɛɲ nɛ kumu so bɛ asheɲ so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲɛ na so e maan tɔɔ mo barkasa ko bɛ geshi to, lon e been wɔɔɔ kusɔnɛ ku daga nɛ asheɲ e bɛ abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye bɛ kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.
3. Kashintɛɲ nɛ kumu so bɛ asheɲ ere maɲ daga ku wɔɔɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyanɲ bɛ efuli-ana bɛ konɔkonɔwule yili kumo nna.

## Demu 30

Sheɲ maɲ wɔ kawol ere to a ɲini fanɛ efuli ko pkelenɲ, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko maɲ kɔ ekpa nɛ e wɔɔɔ kesheɲ ko nɛ ku been jija kashintɛɲ nɛ kumu so bɛ asheɲ nɛ a wɔ kawol ere to.

---